

E10 - I Just Want to Sing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:33] ---

Am I late?!

[00:35] ---

Oh, it's the weekend...

[00:45] ---

- "We're off to the hot spring! Food's in the fridge.

- - Mom"

[00:50] ---

Mmkay.

[01:02] ---

"New Message"

[01:22] ---

*Our eyes are focused
on the stage we dreamed of*

[01:26] ---

Keep moving forward one step at a time

[01:30] ---

*Anytime, anywhere;
I knew I could do more*

[01:35] ---

I could fly higher than yesterday

[01:39] ---

*Tears fall down our cheeks,
we stumble and fall ourselves*

[01:43] ---

Sometimes we even wanted to run away

[01:47] ---

But hold onto that hope, don't give up

[01:50] ---

That's right, it all starts here

[01:54] ---

Going! One day, I'll fly

[01:56] ---

Going! anywhere I want

[01:59] ---

Going! We always believed in this path

[02:02] ---

*So we'll keep going down it,
no matter what happens*

[02:10] ---

Going! I'm sure our dream will come true

[02:13] ---

Going! So never stop

[02:15] ---

Going! chasing after that dream

[02:19] ---

*It's our promise,
so let's reach that wonderful place*

[02:25] ---

We're meant to shine up there

[02:32] ---

Our glorious days!

[02:38] ---

"Sorry, I'm gonna be
30 minutes late--is that OK?"

[02:44] ---

"Yup!"

[02:58] ---

Hey, do you wanna try out
for *Selection* next year?

[03:02] ---

Whoa, no way!

[03:03] ---

Why not? Worst case scenario,
you don't make it!

[03:06] ---

Yeah, but this year's *Selection* was crazy.

[03:10] ---

If they told me to do that,
I'd seriously break down in tears.

[03:14] ---

I feel you.

[03:22] ---

"Final Round Vote Results"

[03:26] ---

Suzune?

[03:28] ---

Rena-chan!

[03:30] ---

Sorry I'm late.

[03:33] ---

"Final Round Vote Results"

[03:41] ---

All right, ladies... start voting!

[03:47] ---

Hello!

[03:49] ---

My family's out right now,
so don't worry about formalities.

[03:52] ---

Thanks for inviting me over today.

[03:55] ---

No, thank you for coming.

[04:00] ---

Hey, Akari. There's someone here
today who I'd like you to meet.

[04:04] ---

She's a huge fan of yours,
and a Cheerer who voted for you.

[04:11] ---

Nice to meet you. I'm Suzune Miyama.

[04:28] ---

Let me know if want any of these.

[04:31] ---

Thanks, but I'm okay.

[04:33] ---

Really, take them. We have extras
of pretty much everything.

[04:37] ---

Sure, but...

[04:40] ---

I have everything, too.

[04:42] ---

Huh?

[04:43] ---

All of this?

[04:44] ---

Uh-huh. I'm a way bigger Akari stan
than you might've expected.

[04:50] ---

"ONLY ONE WINNER: AKARI"
Even the limited edition merch
from her first arena concert?

[04:53] ---

Yep.

[04:54] ---

What about the fan club opening merch?

[04:56] ---

Yep.

[04:58] ---

Wow.

[05:03] ---

It was weird at first.

[05:06] ---

I'd lived with my sister my whole life,

[05:08] ---

"Coming this summer!!"

then suddenly she's

up on an ad in the station.

[05:12] ---

"Coming this summer!!"

Oh, yeah, I saw that one in Omiya!

[05:15] ---

That brings back memories.

[05:17] ---

It's been six years now.

[05:20] ---

Right? Feels like yesterday.

[05:26] ---

Oh, were the trains crowded?

[05:29] ---

Nope.

[05:32] ---

There were some girls on the train
talking about *Selection Project*.

[05:38] ---

They thought what happened was crazy.

[05:42] ---

I'm sorry, it's my fault.

[05:44] ---

It wasn't your fault.

[05:46] ---

That's just how it ended up.

[05:48] ---

And c'mon, you know
this isn't the end for us!

[05:52] ---

I know you--

[05:53] ---

I'm sorry.

[05:56] ---

I can't...

[06:00] ---

From here on out, I'm going
to be a Cheerer instead.

[06:05] ---

Rena-*chan*...

[06:16] ---

Half of our votes are in now.

[06:25] ---

"TAKOYAKI"

[06:29] ---

We've got time till my train leaves.

Want to get a crepe?

[06:33] ---

Sure!

[06:35] ---

Hiromi-*senpai*, you sure have changed!

[06:37] ---

Changed how?

[06:39] ---

Before, you would've said
we should go *there*.

[06:42] ---

You've gotten so girly.

[06:44] ---

What?!

[06:45] ---

Where's that coming from? You just
want me to bring stuff back for you!

[06:50] ---

Sure, we'll go with that.

[06:53] ---

Whaddya want? Out with it.

[06:55] ---

I'll be happy with whatever you get me.

[07:00] ---

That's the least helpful
thing you coulda told me!

[07:03] ---

"NAMI Bar and Restaurant"

[07:06] ---

Nagisa, shouldn't you be heading out soon?

[07:10] ---

OMG, you're right.

[07:12] ---

Nagisa-*chan*, if a random guy
asks you out, tell him no, mmkay?

[07:17] ---

She's fine. She's not you, Marie.

[07:20] ---

Hey, I'm at least picky!

[07:23] ---

Seriously, don't follow her example.

[07:25] ---

C'mon!

[07:28] ---

Be safe, Nagisa.

[07:30] ---

I will. See you soon.

[07:34] ---

Here, Nodoka, take these, too.

[07:37] ---

No, thank you!

I already have enough stuff!

[07:40] ---

But dieting's no good
for your health, hon!

[07:45] ---

It's fine, I'm not going
on any more diets!

[07:48] ---

What?

[07:49] ---

I'm going to eat what I want and exercise!

[07:53] ---

I'm going to live a high-calorie
lifestyle for my body and soul!

[07:58] ---

Really? Then I won't say another word.

[08:03] ---

Bye, Barkley! Bye, Barkarina!

[08:07] ---

Ao, you sure that's all you need?

[08:10] ---

Yep. If I end up needing
something, I'll just buy it.

[08:13] ---

You'll need this. Take it.

[08:16] ---

C'mon, dear, this isn't
like a track training retreat.

[08:20] ---

O-Oh.

[08:22] ---

Thanks, Dad.

[08:24] ---

I'm gonna go for the gold.

[08:28] ---

I know you'll win it, Ao.

[08:31] ---

Go on, now.

[08:39] ---

Are you sure you don't want me to come?

[08:41] ---

Yeah.

[08:42] ---

Really?

[08:44] ---

Really.

[08:45] ---

Okay.

[08:47] ---

No, I'm going to get a ticket!

[08:48] ---

I mean it, don't!

[08:50] ---

You don't want me to be the only girl
whose mom tags along, right?

[08:55] ---

All right, fine! Go on, then.

[08:58] ---

Bye, Mom.

[09:02] ---

Mistress Shiori, are you quite sure
you haven't forgotten anything?

[09:06] ---

Yes. Let's be on our way.

[09:08] ---

At once, Mistress.

[09:09] ---

And you're sure you only want
to be accompanied to Nagoya station?

[09:13] ---

Chiyo, that's the tenth time
you've asked me that.

[09:16] ---

Forgive me, I'm just worried about you.

[09:20] ---

This will be your first ride
on the Shinkansen by yourself.

[09:24] ---

I'll be fine. It will be
a great learning experience.

[09:28] ---

Of course, Mistress. Allow me
to drive you to the station, then.

[09:35] ---

Be safe, mmkay?

[09:37] ---

I will.

[09:38] ---

The others didn't want to see me off?

[09:41] ---

You'll be back tomorrow, anyhow.

[09:44] ---

You're right. I wish
they were here, though.

[09:47] ---

Want me to get them?

[09:48] ---

Nah, I'm glad they're old enough
to handle things on their own.

[09:51] ---

Just means I've gotta work harder.

[09:53] ---

C'mon, Mako. You'd better hurry,
or you'll miss your Shinkansen.

[09:58] ---

Oh, yeah.

[09:59] ---

Mako-nee!

[10:00] ---

Nana's standing up!

[10:01] ---

Huh?!

[10:04] ---

You gotta go!

[10:05] ---

See you later!

[10:07] ---

Oh!

[10:10] ---

Send me a video later!

[10:15] ---

Now all of the votes have been cast.

[10:21] ---

Hold on.

[10:22] ---

What's going on, here?
This can't be random!

[10:26] ---

The results are in...

[10:31] ---

Everyone gets one vote!

[10:34] ---

If the votes are tied, show rules say
we'll vote again another day!

[10:39] ---

Ask us to vote all you want,
my feelings ain't changin'!

[10:43] ---

Same here.

[10:44] ---

Mine, neither!

[10:46] ---

Me, too!

[10:47] ---

Uh-huh!

[10:49] ---

Mine as well.

[10:51] ---

I agree.

[10:53] ---

Why?

[10:55] ---

I couldn't let this happen.

[11:01] ---

Just so you know,
we didn't plan this out in secret.

[11:06] ---

I couldn't imagine going on
without all of us here.

[11:09] ---

I don't want to lose a single one of us!

[11:12] ---

I can't keep going
if I'm going to do it half-heartedly.

[11:16] ---

Because I love everyone here.

[11:20] ---

And I want to sing with everyone.

[11:27] ---

This is how we feel, all nine of us.

[11:36] ---

"7th Season Results: No Winner"

[11:39] ---

"Per show rules, abstaining from
voting results in disqualification.
As such, all nine entries
are disqualified."

[11:46] ---

"Thank you for watching
Selection Project Season 7."

[11:53] ---

"Stay tuned for Season 8"

[12:00] ---

Who would've imagined this
is how things would turn out.

[12:05] ---

Forget about black and white;
my mind's gone totally blank.

[12:10] ---

It's so quiet here now.

[12:13] ---

Guess that's the end of our summer.

[12:17] ---

"7th Season Results: No Winner"

[12:18] ---

"7th Season Results: No Winner"
Wait, so they're all disqualified?

[12:19] ---

Wait, so they're all disqualified?

[12:21] ---

That's crazy...

[12:34] ---

Suzu, this can't be the end for you...

[12:41] ---

"Account registered.
Gotta snag a username!"

[12:44] ---

It should be about time
for everyone to get here...

[12:47] ---

Wow, speaking of!

[12:49] ---

"Hiromi: Just got to Tokyo!"

[12:52] ---

"Hiromi-*chan*!"

[12:55] ---

"Nagisa-*chan* and Nodoka-*chan*!"

[13:02] ---

"You're all here!"

[13:03] ---

"You're all here!"
"pic"

[13:03] ---

"You're all here!"

"pic"

"c'mon coward"

[13:04] ---

"Let's meet at the karaoke place."

[13:08] ---

Okay, Leader, take it away!

[13:10] ---

You're sure you're cool
with me being the leader?

[13:12] ---

We all said we were.

[13:16] ---

Right then, today,
we start the Self-Idol Project!

[13:21] ---

Yay.

[13:23] ---

But remember, this isn't a game!

[13:26] ---

Come what may, we want
to sing for lots of people,

[13:32] ---

and we're going to do everything
we can to achieve that goal!

[13:35] ---

Right, Suzune?

[13:37] ---

Right!

[13:38] ---

I'm glad Rena's here, too.

[13:43] ---

Rena-*chan*?

[13:44] ---

I came here to support you all.

[13:48] ---

You aren't going to sing with us?

[13:50] ---

I don't have a reason to sing anymore.

[13:54] ---

But to make up for that,

[13:55] ---

I'm going to be just as passionate
about this project as you all.

[14:00] ---

First, let's discuss our
next steps at the moment.

[14:04] ---

We should start with
a small sidewalk concert.

[14:08] ---

To do that, we'll need to create a song.

[14:11] ---

GapsCaps will compose the song,

[14:15] ---

and Splasoda will handle the choreo!

[14:17] ---

SuzuRena will take care of lyrics.

[14:19] ---

We'll split into those groups
to share the work.

[14:23] ---

We'll use SEPIS to communicate online.

[14:26] ---

Once the song is ready,
we'll put together outfits to match.

[14:34] ---

Did you get all that?

[14:35] ---

Yeah!

[14:57] ---

"NOTES: Dreams, hope, gratitude"

[14:59] ---

"NAMI Bar and Restaurant"

[15:13] ---

"Public Sidewalk Authorization Form"

[15:15] ---

"Let's think up a unit name!!"

[15:18] ---

"Outfits! For NOVEMBER"

[15:27] ---

"Song Name '??'"

Lyric Ideas"

[15:29] ---

"Song Name '??'"

[15:41] ---

"Our Dream Will Come True One Day"

[15:47] ---

"New Message"

[16:06] ---

The sun's going down,
so let's wrap it up here.

[16:09] ---

Good work! Now we just need
to practice on our own!

[16:13] ---

Yep!

[16:19] ---

Hey, Suzune.

[16:22] ---

I'm wondering about Rena.

[16:24] ---

Does she really want
to stay out of the group?

[16:27] ---

I've asked her loads of times,
but she hasn't changed her mind.

[16:32] ---

She doesn't feel like
she has the right to join us.

[16:38] ---

Suzune?

[16:39] ---

Yeah?!

[16:40] ---

After we've walked everyone
to their hotel, can we talk?

[16:49] ---

I thought up a unit name.
What do you think?

[16:53] ---

I think it's perfect: "9-tie"!

[16:56] ---

The nine of us *are* tied together.

[16:58] ---

Our ties, our bonds,
our relationship--it represents it all.

[17:03] ---

But only eight of us are singing.

[17:05] ---

Maybe we should go with something else...

[17:09] ---

No way.

[17:11] ---

Our group is the nine of us.

[17:14] ---

It was born out of our
desire to stay together!

[17:21] ---

But I wasn't part of that.

[17:23] ---

I voted for myself because

I wanted to drop out.

[17:34] ---

But you feel the same as we do, right?

[17:38] ---

We want to give our Yells for all
the people who cheered for us.

[17:44] ---

Just like Akari-*chan* did back then.

[17:50] ---

Our song is "Our Dream Will
Come True One Day."

[17:52] ---

We can only write its lyrics
if we really believe in its title.

[17:58] ---

That's what I believe.

[18:18] ---

She fought alone,

[18:20] ---

she suffered alone...

[18:22] ---

I didn't know anything about her.

[18:25] ---

I didn't know how she felt
up on that stage.

[18:29] ---

But I wanted to know, so badly.

[18:38] ---

We want to give our Yells for all
the people who cheered for us.

[18:46] ---

Our song is "Our Dream Will
Come True One Day."

[18:49] ---

We can only write its lyrics
if we really believe in its title.

[18:54] ---

That's what I believe.

[19:15] ---

"If singing vanished from the world,
I couldn't live on--singing is my life!"

[19:31] ---

Hello?

[19:33] ---

Hey, Suzune, can I tell you something?

[19:36] ---

Sure.

[19:39] ---

You know how I said
I joined the *Selection Project*

[19:42] ---

because I wanted to know how
my sister felt up on that stage?

[19:48] ---

Uh-huh.

[19:50] ---

There's one thing I understand now...

[19:53] ---

"Lyric Notes"

[19:55] ---

"Lyric Notes"
How singing ties us together.

[19:57] ---

The time we spent together,
all chasing after the same dream...

[20:03] ---

I'll treasure that
for the rest of my life.

[20:08] ---

I might've started because of my sister,
not because I loved singing,

[20:15] ---

and I'm not like everyone else...

[20:21] ---

Let's sing together.

[20:26] ---

Everyone wants to sing together.

[20:30] ---

Look!

[20:31] ---

Rena!

[20:32] ---

Rena-*senpai*!

[20:33] ---

Rena!

[20:53] ---

Why are you here? I thought
you went back to your hotel.

[20:57] ---

There was something
we wanted to get done today.

[21:04] ---

Wow, looks great!

[21:06] ---

Fits perfect, too!

[21:08] ---

Your designs are wonderful
as always, Mistress! And so cute!

[21:11] ---

Why wouldn't they be?
My designs are lovely!

[21:15] ---

That one's for you, Rena-chan.

[21:21] ---

9-tie's gotta have nine members, y'know?

[21:29] ---

Rena-chan, what do you
want to do right now?

[21:35] ---

I want to sing.

[21:38] ---

I want to sing with all of you!

[21:43] ---

Yeah!

[21:55] ---

*One day, even on the days
when it's raining hard*

[22:02] ---

I hear a voice calling me

[22:05] ---

*You were always by my side,
no matter what*

[22:10] ---

*To keep me focused forward
and moving ahead*

[22:16] ---

*If I get to stand on the
stage of my dreams one day*

[22:22] ---

I know when I'm up there

[22:27] ---

I'll think of your face

[22:31] ---

*Let my song, let my voice connect
with those precious memories*

[22:38] ---

*I never realized how much
they'd supported me*

[22:42] ---

*Let my song, let my voice ring out
far across the distance*

[22:48] ---

Every last one of these warm emotions

[22:53] ---

Your feelings will give me hope

[22:58] ---

*For my dreams to come true,
I need Only One Yell!*

[23:18] ---

Yes, I just saw.

[23:22] ---

"We're 9-tie! Performing weekly in Omiya!"

[23:25] ---

Those girls haven't given up just yet.

[23:30] ---

Let's get it started!

[23:31] ---

Rena!

[23:33] ---

C'mon, let's go!

[23:34] ---

Coming!

[23:39] ---

"I Just Want to Sing"

Revision #1

Created 2024-01-02 10:25:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:25:06 UTC by whimsee